

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

МІЖ

**ТЕРНОПІЛЬСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ ЕКОНОМІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ  
(ТНЕУ), УКРАЇНА**

ТА

**УНІВЕРСИТЕТОМ ГРЕНОБЛЬ АЛЬПИ (УГА), ФРАНЦІЯ**

Бажаючих взаємно сприяти розвитку та розширенню обмінів, педагогічно-науковій та культурній діяльності

**Тернопільський національний економічний університет** (надалі ТНЕУ), в особі ректора Андрія Крисоватого (вул. Львівська 11, 46000, м. Тернопіль, Україна)

ТА

**Університет Гренобль Альпи** (надалі УГА) утворений в результаті злиття трьох університетів 1 січня 2016 року: Університету ім. Жозефа Фур'є (Гренобль 1), Університету ім. П'єра Мендеса Франса (Гренобль 2) та Університету ім. Стендаля (Гренобль 3), в особі Президента пані Ліз Дюмазі (адреса: 621 avenue Centrale - 38400 Saint Martin d'Hères – France).

УГА та ТНЕУ іменуються надалі «Сторони» погодили наступне:

### СТАТТЯ 1.: МЕТА СПІВРОБІТНИЦТВА

Дана угода має на меті надати офіційного характеру співробітництву, спростити та поглибити вже існуючий обмін між партнерами.

Для досягнення цієї мети сторони, на основі рівності та взаємного задоволення, погоджуються про наступне:

- розвивати обмін кадрами (обмін викладачами, науковими працівниками та адміністративним персоналом),
- розвивати загальноосвітні та дослідницькі проекти,
- обмінюватись студентами в рамках навчання, дослідницької роботи та/або стажування,
- спільно організовувати колоквіуми та семінари,
- сприяти спільним публікаціям.

Така форма діяльності буде називатись надалі «міжнародне співробітництво».

#### СТАТТЯ 2.: ГАЛУЗЬ ВИКЛАДАННЯ

Дане міжнародне співробітництво стосується усіх галузей викладання сторін.

#### СТАТТЯ 3.: ДОДАТОК ДО УГОДИ

Конкретні заходи, пов'язані з метою співробітництва (Стаття 1) можуть бути визначені та описані у доданих до цієї угоди додатках. Ці додатки є невід'ємною частиною угоди.

#### СТАТТЯ 4.: ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

Публікації, документація та увесь методичний матеріал, використаний в рамках обміну, є виключною власністю тієї сторони, де вони були розроблені. Питання інтелектуальної власності, що відносяться до спільної діяльності сторін стануть предметом наступних спеціальних угод.

#### СТАТТЯ 5.: МОВА НАПИСАННЯ УГОДИ

Дана угода підписана у чотирьох (4) примірниках: два (2) французькою та (2) українською мовами. Усі примірники мають однакову юридичну силу.

#### СТАТТЯ 6.: ПОРЯДОК УПРАВЛІННЯ, МОНІТОРИНГУ ТА ЕКСПЕРТИЗИ ПАРТНЕРСТВА

Кожна сторона угоди, повинна призначити відповідальну за виконання даної угоди особу. Ця відповідальна особа буде здійснювати координацію різних видів діяльності, визначених обома сторонами в рамках даного співробітництва. Інформація про відповідальних осіб вказана у додатку до цієї угоди.

#### СТАТТЯ 7.: ПОРЯДОК ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ

Сторони намагатимуться врегулювати розбіжності, що стосуються даної угоди, мирним шляхом.

#### СТАТТЯ 8.: НАБРАННЯ ЧИННОСТІ ТА ТЕРМІН ДІЇ ДАНОЇ УГОДИ, ПОРЯДОК ЇЇ ПЕРЕГЛЯДУ, РОЗІРВАННЯ ТА ПРОДОВЖЕННЯ

Дана угода набуває чинності з моменту її підписання (дата останнього поставленого підпису). Вона укладається на п'ять (5) років. Продовження терміну дії цієї угоди на наступні п'ять (5) років можливе після оцінки реалізації партнерства, яка повинна бути проведена не пізніше шести (6) місяців до закінчення терміну угоди.



підпису). Вона укладається на п'ять (5) років. Продовження терміну дії цієї угоди на наступні п'ять (5) років можливе після оцінки реалізації партнерства, яка повинна бути проведена не пізніше шести (6) місяців до закінчення терміну угоди.


Дана угода може бути переглянута або змінена упродовж строку її дії шляхом підписання сторонами додаткової угоди.

Ця угода може бути розірвана у будь-який момент за ініціативою однієї зі сторін за умови письмового повідомлення іншої сторони не менше, ніж за 6 місяців до дати розірвання угоди. Однак, обидві сторони зобов'язані реалізувати заплановані заходи до розірвання цієї угоди.

Підписано в м. Гренобль,

Дата: 04-07-2017

Університет Гренобль Альпи,

  
Lise DUMASY,  
Президент



Підписано в м. Тернопіль,

Дата: 14-07-2017

Тернопільський національний економічний університет

  
Андрій КРИСОВАТИЙ  
Ректор

